

## Prof. Charles Kao Appointed as Honorary Professor of Engineering

Prof. Charles K. Kao will retire from the University on 31st July after nine years as vice-chancellor of CUHK. To honour him for all his contributions to The Chinese University during his tenure, the University Council decided at its meeting on 10th June to appoint him as honorary professor of engineering.

The North Block of the Science Centre

will also be named after the University's third vice-chancellor as the 'Charles Kuen Kao Building'. A dedication ceremony has been scheduled for 7th November 1996.

In addition, the University Council has decided to establish a 'Charles Kuen Kao Fund' for the promotion of academic and research programmes, international linkages, and student activities.

## CU BECOMES 20th INTERNATIONAL MEDLARS CENTRE

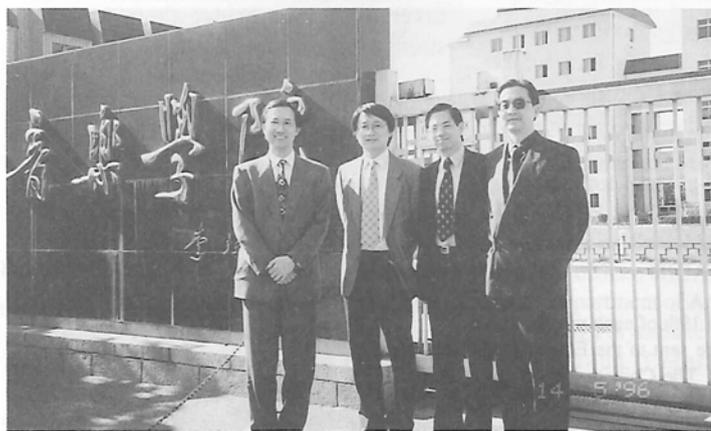
The University was officially designated as the 20th International MEDLARS (Medical Literature Analysis and Retrieval Systems) Centre on 26th March at a ceremony held at the US National Institute of Health. Prof. C. K. Lee, acting dean of medicine, represented the University's Medical Library Committee to sign a memorandum of understanding with the director of the US National Library of Medicine (NLM).

MEDLARS membership serves a dual function: it enables the NLM to identify for the US health community relevant information from the world's biomedical

literature, and helps the international health community benefit from NLM's shared resources to meet its own health-related information requirements.

To qualify as a MEDLARS centre, an institution must be a public institution nominated by the region's highest health official and an online centre capable of using NLM's Grateful Med and the Internet to access MEDLARS databases. A MEDLARS centre is also expected to offer user search assistance and document delivery services, and be committed to serving all health professionals.

## CU Music Scholars Visit Taiwan and Beijing for Professional Exchange



Delegates of the Music Department visit the China Conservatory of Music

Four teachers of the Music Department and their graduate students participated in an international conference on 'The Traditions and Future of Music' held in Taipei from 24th to 30th April. The function was attended by music scholars from mainland China, Taiwan, and Hong Kong. The Hong Kong delegates from CUHK presented eight papers, served as commentators for other papers, and participated actively in various panel discussions.

Twelve days later on 12th May, teachers of the same department were

invited to visit, for the first time, the Beijing Central Conservatory of Music as well as the China Conservatory of Music and the Music Research Institute of the Chinese Academy of Arts. The two-day visit was part of an exchange agreement with the Beijing conservatory signed in 1995. It helped promote understanding of the similarities as well as differences in the academic systems in mainland China and Hong Kong for music education. More academic exchanges between the two institutions have been planned for October and November this year.

### Wei Lun Lecture

## Educationist Reviews Students' Evaluations of University Teaching

Wei Lun Visiting Professor Herbert W. Marsh, professor of education (research) at the University of Western Sydney in Macarthur, Australia, delivered a lecture entitled 'Students' Evaluations of University Teaching: Implications for Improving Teaching Effectiveness' at the University on 11th June.

Research into students' evaluations of teaching effectiveness (SET) has been motivated by the traditional importance of teaching in universities, and the recent focus on teaching and learning quality assurance in higher education. An expert in this field, Prof. Marsh summarized results

from his research which show that the combined use of a good, multidimensional SET instrument and effective feedback intervention can lead to improvements in university teaching. SETs can also provide information for personnel and administrative decision-making, for feedback to students, and for research on teaching.

Prof. Marsh is recognized as one of the top 10 international researchers in higher education and social psychology and the most frequently cited Australian educational researcher in the 1980s and the early 1990s.

## Education and National Identity — Hong Kong Education in the 1997 Transition



A conference on 'Education and National Identity — Hong Kong Education in the 1997 Transition', coorganized by the Department of Educational Administration and Policy and the Hong Kong Institute of Educational Research, took place at the Cho Yiu Conference Hall on 1st June 1996.

Prof. Edward Friedman, political scientist from the University of Wisconsin-Madison, spoke on the changing definition of Chinese national identity on the mainland and its implication on the writing of history textbooks. Prof. Bernard Luk Hung-kay, historian from University of York, Canada, discussed the construction of the Chinese national identity in the Hong Kong curriculum in the context of colonial policy and Chinese politics of the twentieth century. Prof. Chang Mou-kwei from the Academia Sinica, Taiwan, detailed the

'ethnicization' of politics in present-day Taiwan. Their presentations highlighted the contestability embedded in the process of construction of national identity, as well as the development of new regional ethnic and even 'national' identities (such as that in Taiwan) in various Chinese communities. Discussants of the papers included Prof. David Wu, Prof. Yip Hon-ming and Prof. Chen Yu-hsi. The conference ended with a panel discussion on what identity civic education in Hong Kong should try to construct after 1997. Panelists included Mr. Szeto Wah (Legislative Councillor), Mr. Tai Hay-lap (school principal), the Rev. Tsui kam-yiu (writer of civic education textbooks), Prof. Yip Hon-ming and Prof. Man Si-wai.

Over a hundred participants attended the conference, most of whom were secondary school teachers.



## Comments from Senior Administration

From the Director of OISP and CLC

Communication channels that bore into every corner of the world have linked us in many ways. Now, with the World Wide Web spreading at lightening speed, differences between us will further shrink. But they won't disappear. The world may be connecting, but in no substantial way is it in danger of homogenizing. There are still 240 languages in the world, each of which has a million or more native speakers. The cultures they represent are as distinct as their languages and require the same effort and sensitivity to bridge and learn. More important to each of those cultures than inward-looking guardians are confident, competent representatives who are able to span and connect, to involve themselves in the intercultural give and take that will create stronger and healthier diversity. It is the training of such elites that preoccupies The Chinese University's International Asian Studies Programme (IASP) and Yale-in-China Chinese Language Centre (CLC).

Both these units are integral components of The Chinese University which, in their self-sustaining capacity, had 'one-line budgeted' before that concept became the universal fiscal practice here. They report directly to pro-vice-chancellors rather than faculty deans. IASP was founded in 1976 at the initiative of Yale-in-China to take advantage of the 'associate student' or 'non-degree' candidate category at CUHK for recruiting international graduate and undergraduate students and, reciprocally, to open similar spaces in international universities for CUHK students. The link with Yale-in-China (subsequently called Yale-China) was maintained for a decade, towards the end of which the Office of International

Studies Programmes (OISP) was founded. It was conceived as a co-ordinating body for the special courses on China and Hong Kong that had developed under IASP's curriculum, as well as for managing the growing number of exchange agreements between this university and its sister institutions around the world.

Expansion in the last 20 years has been very much in conformity with the growth of Hong

will comprise four days of ceremonials, discussion and related activities, including a seminar on Hong Kong transitional issues with key community and academic specialist figures as lead speakers. Response to date indicates that a considerably larger number than expected of OISP's nearly 2,000 alumni will attend.

The Yale-in-China Chinese Language Centre is the older of these two institutions, and embodied in its name is recognition of its historical association with and debt to Yale-in-China. Founded first outside the colleges in 1963, it later joined New Asia, then became a part of the University in 1974. Located in the

## Strength through Diversity: The Missions of the Office of International Studies Programmes and the Yale-in-China Chinese Language Centre

Kong and the heightened status of CUHK as a world-class institution. Beginning with fewer than 50 international students, the programme now admits over 150 through the 30-plus reciprocal agreements that are currently active. Outgoing students, who numbered three in 1982, grew to 73 in the 1995-96 academic year. Since its inception, the programme has received 1,543 international students and sent a total of 393 CUHK students abroad. OISP's eight salaried staff members are headed by a concurrently appointed director and two associate directors. Together they manage the curriculum for foreign students (which offers 12 or 13 courses in English annually on various aspects of Chinese and Hong Kong culture), and the selection, admission, and, with the solid cooperation of the four colleges, the housing of students. They also handle publicity, recruitment, orientation and the range of issues related to outgoing CUHK students.

To celebrate the 20th anniversary of its founding, the programme will hold an alumni reunion in late June next year. It

two Fong buildings that are within sight of the University railway station, CLC has two distinct purposes: to teach Putonghua and Cantonese to international students, and Putonghua to CUHK undergraduates. Its international alumni far exceed 10,000 and include those who now hold senior positions in different sectors of society in some 60 countries. Presently an average of 350 international students are trained in Chinese in each of the three semesters, which include a summer semester. In each of the two academic year semesters, some 1,000 CUHK undergraduates are enrolled in one or another of the four elective courses that form part of the University's general education curriculum; another 2,000 queue up on waiting lists. Special courses in addition to these core responsibilities include:

- a tuition-paying, 75-hour intensive Putonghua course for 96 undergraduates;
- a cooperative programme with the Faculty of Education in Putonghua training for select middle-school instructors; and

- subsidized Putonghua and Cantonese courses offered each semester for University staff and spouses.

CLC, too, is a college within a college, with two chief administrators and 11 supporting staff handling the entire spectrum of issues surrounding international students' education at the centre and CUHK undergraduates in regular and special programmes. Its 47 full- and part-time instructors, all highly experienced in their craft, use texts that are in a large measure compiled at the centre. Currently, CLC is collaborating with Peking University on an entire new set of Putonghua instructional materials for use at the elementary and intermediate levels. CLC faculty are also involved in applied linguistics and pedagogy research. Four of them will soon present research papers at the annual meeting of the International Chinese Language Association in Beijing, and, for the past three years faculty members have been joined by a visiting scholar in residence — currently Prof. Zhao Shuhua of the Beijing Languages and Culture University (Beijing yuyan xueyuan) — who works closely with them on Chinese language related projects.

OISP and CLC are strongly interdependent, with virtually every OISP student carrying out a large share of his or her work at CLC. Together these units form a unique Hong Kong and South China resource, which enables students to experience other cultures and acquire that transformation so essential to intelligent world citizenship. No similar structure exists in the territory, nor indeed in any part of China south of the Yangtze River. It affords its participants the opportunity to increase their understanding of themselves through intensive interaction with another society. Learning a language, from first acquiring words to then building them into meaningful and increasingly complex strings, is hardly different as an intellectual process from learning a culture. The symbiotic relationship between the OISP and the CLC is reflected in the missions of these CUHK enterprises. They focus on diversities, then bridge them as their strengths grow simultaneously sharper.

John C. Jamieson  
Professor of Asian Studies

## 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 7297，圖文傳真 2603 6864，電子郵遞 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 本刊內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千六百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 7297; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,600 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

### 截稿日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
暑期特刊 Summer Supplement	19.8.96	1.8.96
92	4.9.96	15.8.96
93	19.9.96	3.9.96

(七月停刊；八月十九日出版暑期特刊，報導人事動態及宣布事項；九月四日復刊)

(No publication in July and August. A special supplement will be published on 19th August for Personalia and Announcements.)

When Dr. Dirk Dethlefsen, chairman of the Committee on European Languages, responded to the advertisement by The Chinese University of Hong Kong for a lectureship in German Studies some 20 years ago, he probably didn't think that he would still be in Hong Kong a decade later. 'My expectations then were very vague,' says Dr. Dethlefsen. 'My wife and I had never been to Asia but I looked forward to the job opportunity.' He has ended up living in Hong Kong for nearly

two decades, building his academic career and raising his children here. In fact he is still living in the same flat on the University campus he moved into 20 years ago, where he and his wife sometimes share with colleagues and students what they like much — cooking and eating. Both also indulge in the old-fashioned pleasure of reading fiction. Mrs. Dethlefsen is a keen reader of English novels. She also works part-time in the University teaching German as a foreign language. At weekends and during holidays, the Dethlefsens enjoy swimming or hiking in the New Territories.

Dr. Dethlefsen is due to retire on 31st July. For him, retirement means 'to retire from one way of life in order to get to know other things'. And among these 'other things' is reacquainting himself with Europe, his home continent. The Dethlefsens have visited Europe occasionally but it takes time to 'rediscover' it, as Dr. Dethlefsen puts it, especially considering the dramatic changes that have taken place there over the last few years. 'My home country, Germany, has been reunited. We have been to Eastern Germany a couple of times, but

only on short visits. It's still a sort of *terra incognita* for us. We want to get to know the people and the new situation there. Besides,' he continues, 'the territory of former Yugoslavia has changed drastically after the war. We spent four years in Belgrade when I was a visiting lecturer at Belgrade University, so we are very keen to see what's become of the country.'

Dr. Dethlefsen also plans to read more French literature, which he believes he has so far neglected in favour of German and

English literature. Having taught for a quarter of a century, he welcomes the change made possible by his retirement.

Reflecting on his years at the University, Dr. Dethlefsen says he has met many devoted and talented students of European languages. He points out that it is not easy to master the language of their choice as these programmes are still offered as minor and elective ones at the

University, with only three contact hours per week for language instruction over three years. (It was four hours per week for four years before the reduction of the period of undergraduate studies.) This, Dr. Dethlefsen says, greatly limits the framework of teaching and learning, as also the chances to organize activities outside the classroom in order to build communication skills. He finds the situation deplorable as it 'diminishes the pleasure of pursuing a subject of personal interest, and undermines an important condition for language acquirement: sufficient time and some leisure.' Viewed another way, this also means that graduates who are good at the language of their choice must have invested a lot of extra

time and energy. Their teacher takes his hat off to them saying, 'I want to express my gratitude and respect for the sheer diligence and devotion of some of my students. It has been a pleasure to introduce them to something off the beaten track.'

Dr. Dethlefsen is pleased that before his departure, the draft of a minor programme in European Studies is at last being finalized, and, if all goes well, will soon be endorsed by the Faculty Board of Arts and the University Senate. The programme, which will comprise courses on the politics, culture, and economy of all the member states of the European Union, is expected to be introduced in the academic year 1997-98, after five years of planning. Dr. Dethlefsen believes that the complexity of the subject matter requires opening the programme as a major, which was the original plan. However it is likely that the University will decide to open it as a minor programme initially due to financial considerations and the uncertainty of student response.

According to Dr. Dethlefsen, Europe as an area of study is gaining prominence worldwide. The opening of borders and the unification of the two German states has raised interest in the political, social and cross-cultural developments in the continent. This is reflected in the fact that around 18 countries, including Japan and Korea, have set up study associations focused on Europe. Locally, the European Union has opened a representative office, the Office of the European Commission, in response to the growing awareness that the European Community is an important trading partner for Hong Kong. At the University, Shaw College organized a well-attended Festival of Europe in March this year.

For the European language programmes currently offered at local tertiary institutions, Dr. Dethlefsen believes they should no longer be kept at a rudimentary level. To quote him, 'Multifarious relations between Europe and Hong Kong are on the increase, and Europe is a continent of multilingual states and



societies. Day-to-day dealings with European partners have shown that English as the only medium of communication is not enough. The demand among Hong Kong students to learn French, German or Italian is obvious and well-founded.' He also points out that tertiary institutions in mainland China have been offering full-fledged programmes for many years with the support of the respective countries and their cultural institutions. He looks forward to fruitful cooperation between the European language departments in China and the Committee on European Languages at the University in the near future. However, one of the primary requirements of such cooperation is that the University agrees to strengthen its own language programmes.

Dr. Dethlefsen will not be in Hong Kong to see the implementation of the European Studies Programme at the University, or the strengthening of the existing European language programmes, but the results of his hard work will be felt by many for years to come. ○

Piera Chen

## Teacher of European Languages Retires to Learn More about Europe

## NEW RESEARCH MONOGRAPHS BY HKIAPS

### Global Change and the Commonwealth

Edited by Prof. Yeung Yue-man, director of HKIAPS and professor of geography, the book stems from a symposium held in 1994 on CUHK campus during the silver jubilee celebration of the Commonwealth Geographical Bureau. Towards the end of the 20th century, global change in its many facets is profoundly affecting people and countries worldwide, and tends to be polarized between developed and developing countries. Within the Commonwealth, the inconsistencies in development goals among member countries have become more pronounced. The rich variety of empirical experience and analytical diversity of Commonwealth countries, as presented in this volume, offers a challenge for humankind to aspire to a more sustainable future. The book is a major contribution to the understanding of the powerful and pervasive forces that have recently reshaped and redirected the world and its people.

HKIAPS Research Monograph No.26  
English, HK\$200

### New Frontiers of Social Indicators Research in Chinese Societies

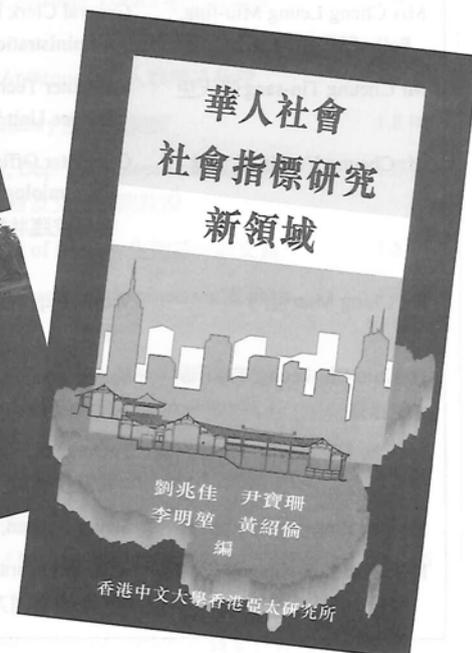
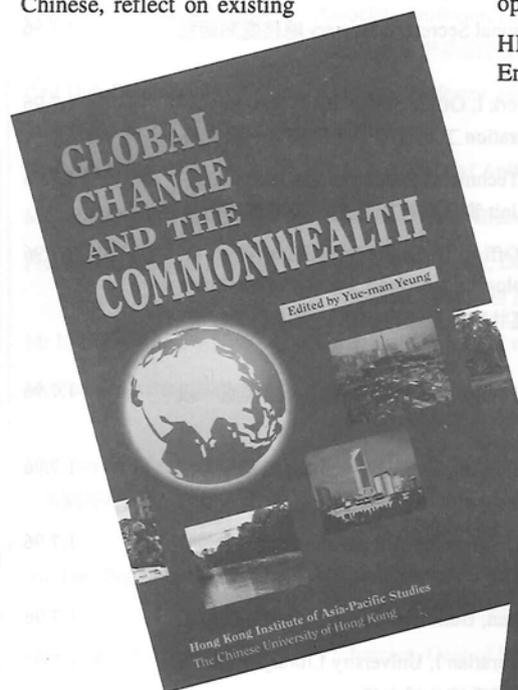
Edited by Prof. Lau Siu-kai (associate director of HKIAPS and chairman of the CUHK Department of Sociology), Ms. Wan Po-san (research officer, HKIAPS), Prof. Lee Ming-kwan (Department of Applied Social Studies, Hong Kong Polytechnic University), and Prof. Wong Siu-lun (Department of Sociology, University of Hong Kong), the monograph is a collection of 23 papers presented at the Chinese Conference on Social Indicators Studies in Chinese Societies held at CUHK in April 1995. The papers are grouped under five major themes: quality of life; confidence, identity and rights; employment, education, enterprise, and development; and gender, health, and psychological Care.

Accompanying the rapid economic development and achievements of the four major Chinese societies — mainland China, Taiwan, Hong Kong and Singapore — are many social problems. The conference provided an opportunity for the social science scholars of the four places to exchange their

views on how to improve their societies through the development of knowledge of social indicators. The papers in the monograph, written in either English or Chinese, reflect on existing

social indicators studies and compare the experiences in the four Chinese societies. They display rich experiences in development and applied social indicators systems, and have opened many new research frontiers.

HKIAPS Research Monograph No.27  
English/Chinese, HK\$100



Information in this section can only be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

## 高錕校長伉儷惜別餐會 Farewell Dinner in Honour of Prof. and Mrs. Charles Kao

高錕校長伉儷惜別餐會將於七月廿四日（星期三）晚上七時半假富麗華酒店翡翠廳舉行，歡迎大學校董、書院校董、教職員、學生、校友，以及高校長伉儷之友好參加，餐券每張六百港元。同人擬訂購餐券，請向新聞及公共關係處索取訂座表格（電話二六零九八八九三）。

The farewell dinner in honour of Prof. and Mrs. Charles Kao will be held on Wednesday, 24th July 1996 at 7.30 p.m. at the Jade Ballroom of Hotel Furama Kempinski.

All members of the University including Council members, college trustees, staff members, students, alumni, and friends of Prof. and Mrs. Kao are welcome to join the function. Dinner tickets will be sold at HK\$600 each.

Booking forms are available at the Information and Public Relations Office (tel: 26098893).

## 職員審議

### Staff Review — Non-teaching Staff Members on Terms of Service (B) & (C)

大學日前已函邀各學系及單位主管，就有關乙類及丙類服務條款職員之擢升事宜提供意見及舉薦人選。

所有提名，請於九六年七月十三日前送交行政事務委員會秘書譚壽森先生（大學行政樓三樓，內線七二六九），轉呈行政事務委員會及職工事務小組委員會審議。

此乃九六至九七年度第二次提請各單位舉薦晉升人選，而經審議後獲擢升之生效日期為九七年一月一日或以後。

Circulars have been sent out to department/unit heads to invite recommendations for the promotion of non-teaching staff members on Terms of Service (B) and (C).

This is the second review exercise this year and results of the review will become effective on 1st January 1997 or after.

All recommendations should reach Mr. S. S. Tam, Secretary of the Administrative Affairs Committee, c/o the Personnel Office, 2/F, University Administration Building (Ext. 7269), on or before 13th July 1996. The Administrative Affairs Committee and the Sub-Committee on Junior Staff Affairs will in due course deliberate on the nominations and make decisions/recommendations where appropriate for implementation.

## 收費及暑期免費校車服務

### Fee-charging & Non-fee-charging Bus Service for Staff in Summer

交通組提醒大學同人，由一九九二年起，所有大學

# 宣 布 事 項 A N N O U N C E M E N T S

校內穿梭校車之乘客，包括學生、教職員及其家屬等，在下列日期內乘搭穿梭校車時，每次必須繳交面值一元之乘車券：

(一) 星期日及公眾假期；

(二) 每年六、七、八月（選科及註冊日除外）。

乘車券每本十張，費用十元，在交通組發售。當值司機亦隨身攜帶少量乘車券供急需乘車者購買。

而校方為方便教職員上下班，於六月一日（星期六）至八月卅一日（星期六）期間，提供不收費之教職員專用班車服務，每班一車次，按下述時間路線行駛：

#### 上行線

星期一至六（兩班次）  
上午八時三十分及  
八時四十分

由嶺南體育館開出，往新亞書院。中途停大學體育中心、潤昌堂、梁詠瑤樓及聯合書院。

#### 下行線

星期一至五（兩班次）  
下午五時零五分及  
五時二十分

由新亞書院開出，往火車站。中途停聯合書院、大學行政樓及大學體育中心。

星期六（一班次）

中午十二時四十五分

查詢請致電交通組（內線七九九零或七九九二）。

Since 1992, passengers of University shuttle buses have to tender a one-dollar coupon on the following days:

1. Sundays and public holidays;
2. All days in June, July, and August except days for course selection and registration.

Such coupons come in books of 10 and may be purchased from the Transport Unit. A small number of coupons are also available from the bus driver.

The University also provides a non-fee-charging bus service during the months of June, July, and August (except on Sundays and public holidays) to facilitate those staff members who travel to and from work by train. To tie in with University working hours, the bus will run as per the following schedule from 1st June to 31st August:

#### Up Route

Monday to Saturday  
at 8.30 a.m. and  
8.40 a.m.  
(two trips per day)

Lingnan Stadium ⇄ CU  
Sports Centre ⇄ Y. C. Liang  
Hall ⇄ K. K. Leung Bldg. ⇄  
United College ⇄ New Asia  
College

#### Down Route

Monday to Friday  
at 5.05 p.m. and  
5.20 p.m.  
(two trips per day)

Saturday at 12.45  
p.m. (one trip per day)

New Asia College ⇄ United  
College ⇄ University  
Admin. Bldg. ⇄ CU Sports  
Centre ⇄ University Train  
Station

Please direct all enquiries to the Transport Unit (Ext. 7990 or 7992).

## 中大評議會周年會員大會

香港中文大學評議會常務委員會訂於本月廿九日（星期六）下午三時假中環恆生大廈廿一樓大禮堂召開周年會員大會。大會將選舉：（一）評議會主席一名；（二）常務委員會選任委員兩名；（三）評議會出任大學校董會代表一名。新選出之評議會主席及常務委員將由一九九六年九月一日起上任，任期三年。

凡列名中大評議會名冊人士，即中大學位畢業生及已登記加入評議會之原成員書院文憑或研究院文憑畢業生，均有權出席評議會會員大會，並有投票權。

有意出席上述會議之校友可向評議會秘書處索取登記出席表格。截止登記日期為六月廿八日下午六時。

已登記而屆時不克親臨之會員，可以書面形式委託其他評議會會員代表出席會議，並就議程中列明之選舉事項投票。委託表格可向評議會秘書處索取。填妥之委託書必須在會議舉行前四十八小時，以郵寄或圖文傳真送達評議會秘書處。

會議議程連同所有附件將於會議舉行前一星期，郵寄與已登記出席之會員。未能在開會前收到議程之會員，可在會場索取議程。

查詢請致電（二六零九七八七二）或傳真（二六零三六二二六 / 二六零三六九七九）香港中文大學評議會秘書處。

## 產前講座

保健處特為懷孕及準備製造小生命的教職員和家屬舉辦為期兩天的產前講座，介紹分娩護理常識、產前產後運動、營養和餵哺母乳須知等。

該講座將於八月二十及廿一日下午二時至五時在大學保健中心會議室舉行，費用全免，名額有限。有意者請致電內線六四一六索取報名表格。

(上接英文版第四頁)

Information in this section can only  
be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，

請須輸入 **中大校園電子郵件密碼**。

# 又是退休的季節

一九九五至九六學年快將結束，二十多位長期服務本校的教職員亦會於七月底榮休。部分榮休同事應本刊之邀，述說他們即將離開大學的感受和退休後的動向。

榮休名單	部門/職位	加入中大年份
鍾臨英	國際企業學系副教授	1977
Dirk Dethlefsen	德文組副教授 (訪問稿見英文版第三頁)	1976
謝劍	人類學系教授	1977
羅炳綿	歷史系講師	1979
梁沛錦	中國語言及文學系副教授	1976
李銘傳	生物系文員	1966
潘志強	電子工程學系技術員	1980
陳劉芬華	中藥研究中心技術員	1976
謝慶銓	校外進修學院庶務組長	1968
楊偉強	物理系技術員	1978
朱華桂	崇基學院院務室校役領班	1962
張秉鴻	醫學院策劃部工人	1981
蘇鑾強	教習醫院院務室工人	1984
周生明	科學館及工程學大樓管理委員會樓宇管理員	1974
廖權	研究院宿舍工人	1976
何陳洪英	研究院宿舍工人	1976
紀胡瑞英	研究院宿舍樓宇清潔員	1972
伍森森	建築處園藝組組長	1987
楊天倉	建築處樓宇清潔員	1978
洪觀養	建築處樓宇清潔員	1978
劉月媚	建築處樓宇清潔員	1973
何金華	建築處花匠	1989
洪清	建築處樓宇清潔員	1978
何偉其	建築處樓宇清潔員	1980
關伍	建築處花匠	1979
沈金	建築處工人	1991
劉統宣	保安組校警	1983

## 人類學系謝劍教授

「當年決定加入中大，至今我仍然認為是最佳的選擇，因為這裡條件好，對教職員的照顧週到不在話下，更給我充分學術自由，讓我選擇喜愛的題目從事研究。」人類學系謝劍教授說。

謝教授早年在台灣大學攻讀人類學，獲取碩士學位後，曾於台灣中央研究院歷史語言研究所從事民族史研究工作五年，繼而負笈美國匹茲堡大學，七七年取得人類學哲學博士學位，同年來港加入本校任講師，並先後於八七及九四年升任高級講師及教授。謝教授表示，當年加拿大一所大學和新加坡南洋大學亦同時向他招手；他考慮到自己專研中國少數民族，而香港鄰近中國，又是中西文化交匯點，所以選擇了中大。

回顧近二十年的教學生涯，謝教授感到十分欣慰。雖然人類學系學生不多，但深造者眾，不少在其他學府任教及從事研究，繼續發展人類學；其餘的則任職於文物保養、傳播、工商，或旅遊界，均有傑出表現。他又說：「香港回歸中國，正是文化與社會變遷的轉捩點，給人類學許多研究題材，人類學的發展會更大。」

謝教授退休後有甚麼計劃呢？他說自己是閒不下來的人，現在台灣及香港各有一所大學邀請他主理研究中心，他正在仔細考慮。



## 中國語言及文學系梁沛錦教授

梁沛錦教授是新亞書院校友，又在中大任教二十年，目睹大學逐步發展成為國際知名學府。此際離開，他最感可惜的是書院精神近年逐漸薄弱。他慨嘆說：「我也明白大學擴展，師生與職員數目增多，彼此間感情自然轉趨淡薄。然而，書院精神是連繫學生、校友與書院的重要橋樑，也是中大一直標榜的特色。故此，校方應盡力保持及發揚書院精神，否則中大將變成沒有特色、沒有味道的學府。」

梁教授表示，連同在華仁書院任教十三年，他已為人師三十三載，是時候放下教鞭，開展事業的第二春。

梁教授笑說：「退休後的生活，將比教書生涯更為忙碌。」他的大計牽涉文化和生命，是嚴肅的，說不得笑。

梁教授將繼續鑽研戲劇和撰寫學術文章，並協助區域市政局在沙田中央公園旁籌建文化博物館，展出他捐贈予政府的一萬三千多件中國戲劇文物；又會繼續出錢出力完成在大陸貧窮地區興建一百所小型醫院的心願。



## 退休前留影

即將要離開朝夕相處了多年的校園，總有些捨不得的感覺；此時此地拍張照片日後留念，饒有意義。他們多表示，日後有空必會回校敘舊。想到退休，他們有些擔心日後會閒得不習慣，計劃找兼職工作；有些則準備頤養天年，弄孫為樂，安享天倫。



## 校外進修學院謝慶銓先生

雖然正式榮休日期是七月三十一日，但謝慶銓先生已於五月底離任。他於一九六八年加入校外進修部（已易名為校外進修學院）服務，未嘗轉調其他部門。此際榮休，臨別依依，也帶著一絲遺憾；原來謝先生一直希望能在環境優美的沙田校園上班，因為「長年累月都在市區，沒有機會認識其他部門的同事，削弱了對大學的歸屬感。」

謝先生「生於斯，長於斯」，打算繼續留港享受悠閒的退休生活，也會經常與同事保持聯絡，留意大學的最新發展。

市場學系董何淑貞教授當系主任五年以來的體會是，「地方不足會窒礙教研工作」，幸而她「有一班好同事援手，工作還是挺愉快的。」



## 地方不足

董教授表示，地方不足帶來的影響很多，例如該系的教學設備和器材沒地方存放，只好放在個別教師的辦公室，對他們和其他使用者構成不便；教師縱有經費聘請研究助理，也要傷腦筋找地方安置他們；該系和商學院曾打算聘請技術員管理器材並指導教師如何使用器材，最終也因沒地方而放棄計劃。

她深明這並非該系獨有的困擾，整個工商管理學院一直面對相同的問題。商學院所在的梁錫瑤樓早已不敷應用，除於去年把亞太工商研究所遷到李達三樓外，還把課室改為辦公室，可仍是應付不了學院近年的擴展，也許教職員休憩室也要改作其他公務用途。學院唯望校方盡快在大學火車站旁興建新的商學教學大樓；該系能做的，只是加入期待的行列。

## 教研並重

董教授把市場學系和商學院相提並論，因為商學院六個學系合力提供工商管理學士綜合課程及高級學位課程，院系關係極為密切。市場學系教師的工作量依從學院政策訂為每學年教授五科，學系的人手編制也以此為基礎。近年碰巧該系有數位資深教員須兼理商學院的行政事務而減

少教節，需聘兼職教師代課，在聘不到合適人選時，其他同事往往樂意多教一科，使她欣喜。「因為校方和院方對他們的研究要求不變，多教一科只會減少了學術鑽研的時間，幸而他們仍然取得很好的研究成績。」

她表示，該系近年致力提高研究質量，與院方和校方的取向吻合。由於商學院設有委員會主理研究事務，學系不用投入行政資源。不過，市場學系會動用學系基金和單項預算盈餘，資助同人開展研究和添置所需設備。系方與院方都在研究可否減少教師的教節，目標是使教師有多些時間潛心研究。

商學院本科生在高年級時可選擇專修範圍，財務學和市場學是熱門學科，學生較多。市場學系已有教師嘗試利用電腦輔助授課，並透過電腦網絡發放練習和收集功課，提高教學效率。另一方面，董教授又靈活調動學系資源，多聘助教指導學生，減輕教師的負擔。

## 中國營銷

該系設有哲學博士學位課程和哲學碩士學位課程。前者已有十多年歷史，後者則於一九九四至九五年度才開辦，培訓更高質素的營銷研究人員，配合亞太區（尤其中國）在廿一世紀的經濟增長。

董教授說：「本系未來數年仍會全面推動中國營銷的發展，從各級教學、研究、出版，以至社會服務皆以中國營銷為焦點。」

她解釋，市場學是成熟的學科，各方面的發展已穩定下來，但由於營銷受外在因素影響，市場學理論不可放諸四海而皆準，應用時須依各地法例、文化和風俗調校。

中國市場潛力巨大，吸引各方覬覦，但相關的營銷研究不多，商家無從知道中國市場的特點，遂未能制訂有效的營銷策略。香港是中國的南大門，容易取得有關資料開展研究，該系把握時機，近年

積極朝中國營銷進發。

該系自八十年代一直應企業和專業組織邀請講述中國市場概況，並參與開設本校的「市場與國際企業管理文憑課程」，簡述中國營銷。至一九九五學年，該系認為時機成熟，遂於本科課程增設「中國市場營銷」一科，並以商學院和亞太工商研究所名義與香港貿易發展局合辦「中國營銷管理證書」課程，反應甚佳。後者將應學員要求，加強課程內容和延長教學時間，由下學年起改為文憑課程，為社會大眾提供拓展中國市場的專業知識。

此外，該系計劃來年出版一本關於中國市場的專著，結集同人的研究成果，並會建立一個「中國營銷」電腦網絡，加強與外界的聯繫。董教授說：「本系希望該網絡最終可演化為亞太工商研究所轄下一個專注中國營銷的研究中心。」

蔡世彬



# 音樂系訪海峽兩岸 促進三地學術交流

音樂系於四月和五月先後出訪台北和北京，開展學術交流活動，加強兩岸三地音樂學者的聯繫。

## 訪台灣探討音樂的傳統與未來

音樂系陳守仁教授、韋慈朋教授、曹本治教授、余少華先生和四名研究生於四月廿四至三十日，出席「一九九六台北樂展」之「音樂的傳統與未來」國際會議，代表香港音樂學術界與大陸及台灣學者交流。

他們在會上發表論文八篇，討論上海白雲觀道教音樂、粵曲女伶、廟街曲檔、福佬劇與海豐戲、十番鑼鼓、阿美族豐年祭、民族音樂學理論及清代蒙古樂。四位教師又擔任評論人，品評其他與會者論文，並參與討論。

是次為近年兩岸水平較高之音樂學術會議。

## 首次正式訪問北京

北京中央音樂學院去年與本校簽訂交流協議後，已兩度派遣學者訪問本校音樂系；該系組團於上月十二日前往北京，報聘中央音樂學院，並訪問中國藝術研究院

音樂研究所及中國音樂學院，譜寫該系與大陸院校交流的樂章。期間，代表團參觀了三校的設施、音樂資料和樂器藏品，又與各院院長和學者詳談，加強彼此的溝通和聯繫。

代表團由系主任陳永華教授率領，成員包括羅炳良教授、曹本治教授、陳守仁教授、余少華先生及包黛詩女士。是次為音樂系首次正式訪問北京。

中央音樂學院建於一九五零年，直屬國務院文化部，是唯一的國家重點高等藝術院校，設有博士、碩士及學士學位課程，並附設中學及小學。教職員總人數近七百，學生總人數近千；藏書五十多萬冊、鋼琴百多架、其他樂器無數；規模可媲美歐美著名音樂學院。過去十餘年，該院畢業生屢在提琴、鋼琴、聲樂和指揮演出，以及提琴製作獲國際獎項。

一九五四年成立的中國藝術研究院音樂研究所設有碩士和博士學位課程，亦著重編輯和出版音樂史料，其音樂資料藏品在國內首屈一指。至於中國音樂學院，則附設研究所和中學，有教職員近四百人。

代表團此行增進了京港音樂教育工作者對彼此的了解，譬如北京音樂院校偏重專業訓練，部分更由附設之中、小學開始

訓練學生；中大音樂系則著重培育通才，學生須對中、西音樂文化有基本認識。北京院校的本科生學制為四至五年，學年也比中大的長，有較充裕時間學習。中大音樂系學生可修讀其他學科，擴闊視野；北京的音樂學院是獨立的，缺乏支援，不容易為學生提供通識科目。中大音樂課程強調中、西音樂文化，對學生的中、英語文（間包括第三語文）要求也較高，與北京院校有別。

## 交流不斷

京港音樂學制及課程結構等差異，各有長短，雙方在不同的藝術領域培養不同的人才，亦可互取所長。北京中央音樂學院副院長王次炤將於十一月到中大講學，該院另於本月和九月派員到訪；本校陳永華教授則訂於十月底再訪該院，並主持兩個講座。此等交流對兩地學生將有所啟發。

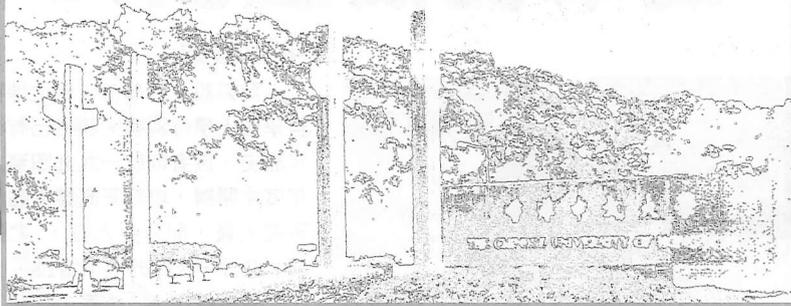
音樂系



中國藝術研究院音樂研究所所長喬建中（左一）歡迎音樂系代表團



代表團訪問中央音樂學院，在門前聶耳像留影。左起：羅炳良、曹本治、陳永華和余少華。



## 校方表揚高校長任內貢獻 頒授榮譽講座教授銜 設高錕樓和高錕基金

校董會本月十日通過三項建議，表揚即將榮休之高錕校長，包括聘任高教授為榮譽講座教授，以高教授之名命名大學樓宇及設立基金。

高錕教授在電子通訊和電子工程學方面成就卓越，為馳譽國際的科學家，獲頒獎譽無數。他於一九八七年十月出任本校校長；中大在其悉心培育下，日益壯大成長。教育學院與工程學院相繼成立，連同原有的五個學院，為本科生及研究生提供更多、更充實的課程，配合轉變中的社會需要。同時，大學增設七所新研究所，加強校內與友校之間跨學科的研究工作。隨著教學與研究的質素不斷提高，大學吸引眾多的優秀學生入學，並得以聘請傑出學者參加教研工作。

在其任內，中大的管理制度全面革新重組；校內實施分權管理，把更多權責下放至各學院，並於近年推行單項撥款預算，強調各單位必須承擔責任，保證質素。校方復致力加強與世界各地的



優秀學術中心建立聯繫，以及與工商界合作發展。

高教授將於七月卅一日榮休，為表揚高教授對本校的貢獻，校方依據大學規程第二十一條規定，聘任高錕教授為工程學榮譽講座教授，由一九九六年八月一日起生效；又決定將科學館北座命名為「高錕樓」，命名典禮將於本年十一月七日舉行；校方更將設立「高錕基金」，以促進學術發展、研究、國際聯繫及學生活動。

## 香港教育的回顧與前瞻

本校香港教育研究所先後於本月一日及八日假何添樓舉辦兩個研討會。

首個研討會由教育行政與政策學系陳若敏教授主持，主題為「香港九年強迫教育的檢討」。教育署副署長關定輝先生、香港教育工作者聯會常務理事何景安先生及自由黨教育政策小組發言人唐英年議員擔任講者。

香港教育研究所副所長曾榮光博士主持第二個研討會，邀請香港特別行政區籌委會委員曾鈺成先生、立法局議員張文光先生及立法局主席黃宏發先生就「九七前後香港教育的發展」發表意見。

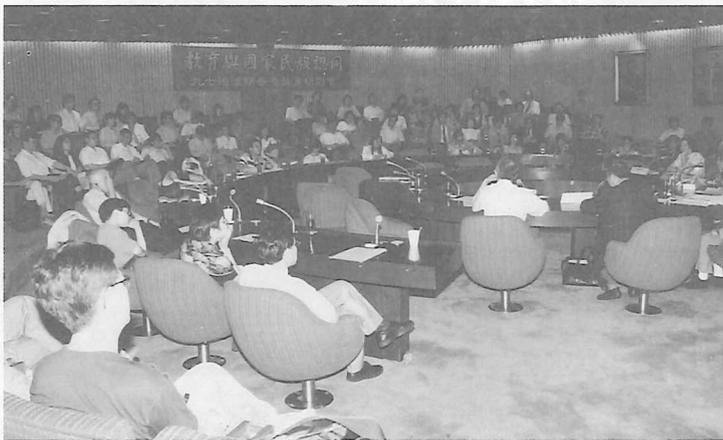
兩項研討會均為「在職中學教師進修課程」之部分內容。



### 評估學習進度

教育心理學系於五月廿五及廿六日在崇基教堂舉辦「有關評估學生學習的新進展」國際研討會，由教育署署長余黎青萍主禮，十六位中外專家就教育評核提交論文並與參加者交流心得。會議獲教育署課程發展處贊助。

## 教育與國家民族認同研討會



教育行政與政策學系和香港教育研究所於本月一日合辦「教育與國家民族認同」研討會，探討中、港、台之國家民族建構和重塑過程，以及教育居中的角色。

國家民族既是具有權力的政治實體，也是蘊含複合意象的文化符號。不論其為政治實體或文化符號，國家民族一直隨國際和本土政治、經濟和社會變遷而不斷重新塑造，教育居中的角色重要，並為各種模塑國家民族實體的文化符號提供角力場所。

美國威斯康辛麥迪遜大學 Prof. Edward Friedman、加拿大約克大學陸鴻基教授和台灣中央研究院張茂桂教授在研討會上發表論文，剖析中國國家民族認同的文化面貌、香港課程中的民族概念及民族身分，以及台灣政治轉型與政治「族群化」的過程。

會後的論壇由司徒華議員、戴希立校長、徐錦堯神父，以及本校文思慧教授和葉漢明教授討論「九七後香港公民教育要建立甚麼身分」。

## 無孩主婦壓力大

據香港亞太研究所一項調查顯示，未有子女之家庭主婦情緒容易低落，人際關係也常出現問題。

該調查名為「香港已婚婦女健康」，由香港亞太研究所性別研究計劃主持，獲醫療服務研究基金委員會資助，目的是研究時下三十至四十五歲香港婦女一身兼數職（妻子、母親、僱員等）對健康的影響。

該計劃由心理學系張妙清教授、鄧素琴教授，護理學系馬淑儀教授，和社區及家庭醫學系陳兆儀教授合作，分兩階段進行。首階段的調查已完成，並於上月公布結果。

在近一千五百名受訪者中，九成人在過去半年有精神緊張及身體不適徵

候，如難以入睡、容易發怒、頭痛和頰疲倦等。若把受訪者分為有子女之家庭主婦、有子女之在職者、沒有子女之家庭主婦，和沒有子女之在職者四個組別，其間差異不大。

六成調查對象情緒會低落，如間中或經常覺得自己沒用、生活沒希望。此情況在家庭主婦中較普遍，尤以沒子女者為甚。

近八成半受訪者人際關係遇上障礙，往往認為自己應付不好一般事情、處事拿不定主意、日常生活乏味、未能克服困難等。沒有子女之家庭主婦遇上這些障礙的比例較大。

第二階段的研究將透過面談、問卷、量度身高和體重、檢驗血脂和膽固醇成分，調查婦女的健康狀況。